

ETH DIARI

Numerò 135
dijaus 17 de junh 1999

HUELHETON

DIARI

D'ARAN

Prètz: 50 pessetes

Hèsta d'Aran 1999

Pr'amor dera escadença dera Hèsta d'Aran mos platz d'aufrir as nòsti lectors ua salutation der Aunorable Sr. Jordi Pujol, President dera Generalitat de Catalunya e un messatge deth Magnific Sr. Carlos Barrera, Sindic d'Aran.



Salutation deth President dera Generalitat de Catalunya

Me platz fòrça adreçar ua salutation ath pòble d'Aran damb motiu dera celebracion dera Hèsta d'Aran d'enguan. A despìet qu'ei ua efemerides d'instauracion recenta, non è cap tipe de dobte que, damb eth pas des ans, anarà assolidant-se enquia esdevier ua institucion solida e de durada. D'açò ne hè eth plen convenciment pr'amor que coneishi e sabi qu'ei ua comunautat -coma bona comunautat pirenenca- aimant de mantier es tradicions, era cultura e tanben era lengua. D'aguesta circumstància n'ei un bon exemple "Eth Diari", unic diari en aranés e des deth quau è era satisfaccion d'adreça-vos aguestes paraules. Tanben sò conscient qu'eth mantieniment dera personalitat pròpia d'Aran -qu'era Generalitat tostemp a sajat de potenciar- non va en detriment dera sua dubertura ar exterior. A viatges, era situacion geografica pòt afavorir qu'es pòbles se barren en eri madeishi e siguen refractaris a tot aquerò que vengue de dehòra. Aguest non ei eth cas d'Aran. Possiblement sigue pr'amor deth hèt fronterèr, qu'autrege ua permeabilitat culturau a costat e costat, mès era realitat ei qu'Aran a sabut compaginar exemplarment era personalitat autoctòna damb era dubertura entar exterior. Era fidelitat a un madeish ei importanta mès tanben n'ei era capacitat de saber guardar, e aprèner, aquerò qu'ei bon de dehòra, e que mos pòt enriquir.

Jordi Pujol i Soley
President dera Generalitat de Catalunya

Messatge deth Sindic d'Aran

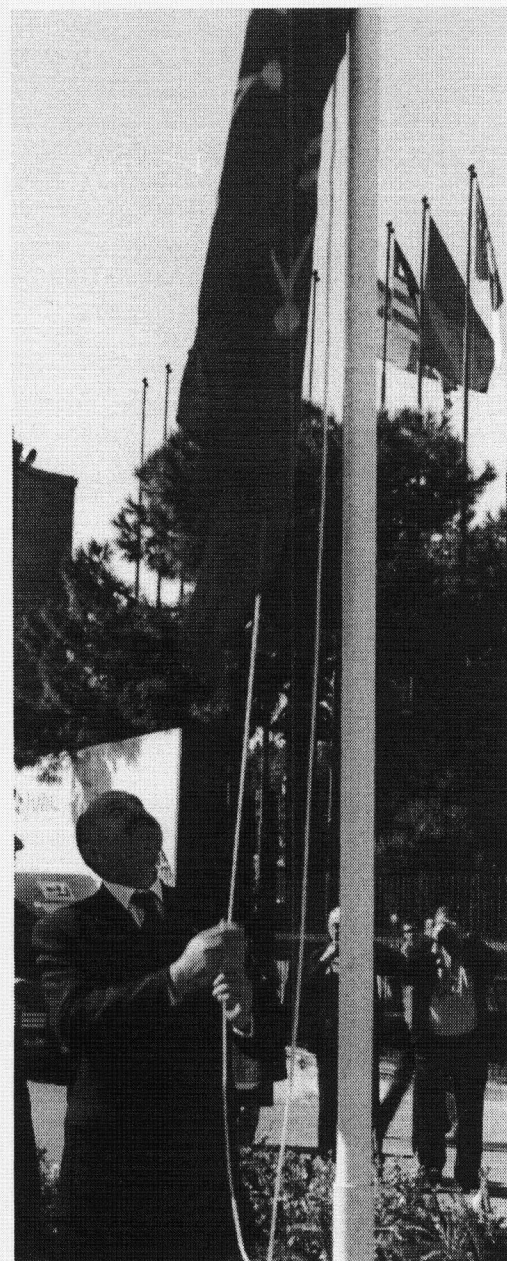
Amigues e amics dera Val d'Aran

Venguem de passar ues eleccions enes quaus auetz repetit, de forma clara, era vòsta confiança en jo e en tot er equip que m'acompanhe. Des d'aguest prumèr moment assumim damb responsabilitat era encomana de con-tunhar damb era construccion dera Val d'Aran. Auem quate ans per dauant entà demostrar qu'eth passat dia 13 de junh non ei sonque ua fòrça politica era que guanhèc ; i guanhèrem toti es aranesi ; i guanhèrem toti es que viuen ena Val d'Aran o an un contacte damb eth nòste territòri. Mos auem proposat que laguens de quate ans pogatz comparar damb era actuau situacion e pogatz trapar granes diferències qualitatives . Volem qu'er an 2003, eth benestar des aranesi age progressat.

E tot açò ac volem arténher damb era vòsta participacion, damb eth vòste consens. Eth Conselh Generau d'Aran ei un lòc de govèrn des d'a on projectar e facilitar es accions de melhora dera societat aranesa e de tot eth país. En aquest país i èm toti e ei damb eth supòrt e eth conselh de toti que bastiram, damb mès seguretat, eth país deth futur. Venguetz entath Conselh Generau. Tostemp auram un moment entà parlar des vòstes sugge-rències e recuélher es vòstes orientacions. Es reflexions seràn tostemp benvengudes.

Lèu celebraram dètz ans d'autogovèrn aranés, e serà un bon moment entà hèr un balanç dera conveniència de-ra existència deth Conselh Generau. Entà nosati es evidències demòstren que des dera Val d'Aran son mès fa-cils de comprèner es problèmes des aranesi e trapà-i solucion ; des d'ací podem realisar mès facilment accions de progrès en toti es ambits dera societat aranesa ; es accions entà possar eth torisme, entà melhorar es servicis sociaus e educatius, entà fomentar era lengua pròpia d'Aran, entà cuedar es bòsqui e eth paisatge aranés, entà facilitar er accés des joeni aranesi ara societat e ath mon deth trabalh, entà melhorar eth hilat de transpòrts, en-tà potenciar er espòrt ; es accions entà ennautir eth nivèu de vida des que viuen ena Val d'Aran son mès faci-les se les dessenharn e les possam des dera madeisha tèrra, e era manèra com se hèn s'adapte ara forma qu'auem d'enténer es problèmes e era vida. Èm convençudi de qu'a estat atau aguesti darrèri ans, e qu'ei per açò qu'auem meritat de nau era vòsta confiança, e èm segurs de que, laguens d'uns ans, encara serà mès clar e evident. Vam a trabalhar per un futur melhor entà toti.

Carlos Barrera
Sindic d'Aran



PROGRAMA DERA HÈSTA D'ARAN 1999

Actes previsti organizats peth Conselh Generau

10.00 Recebuda deth Magnific Sindic d'Aran a totes es autoritats ena sedença deth Conselh Generau d'Aran, tamb animacion des grops de dances d'Aran ena plaça deth Conselh Generau.

10.30 Desfilada de toti es pendons portadi per representants de cada terçon, deth Conselh Generau enquiara glèisa de Mijaran.

11.00 Missa solemna celebrada per toti es caperans dera Val d'Aran e cantada pes Corbilloers Cantaires, ena antiga glèisa de Nòsta Senhora de Mijaran (se plò se harà ena glèisa



de Vielha).

12.00 Desfilada enquiara nau polivalenta a on se lheurà eth drapèu ath son der imne d'Aran. I aurà parlaments des autoritats atau com animacion de grops de dances d'Aran e un aperitiu entà toti es assistents.

18.00 Chicolatada populara acompanyada per un grop d'animacion infantil ena plaça dera glèisa de Vielha.

MÈS DE 10.000 REFUGIATS TORNEN TÀ KOSÒVO DES D'ALBÀNIA MAUGRAT ES AVERTIMENTS DES ONG'S E DERA OTAN



Mès de 10.000 refugiats albanokosovars tornen aué entà Kosòvo des d'Albània a traüers dera termièra de Morina, a despiet des crides hètes pes organizacions non-governamentaus e dera OTAN.

Segontes remerquèc eth portavotz en Tirana dera Organizacion entara Seguretat e era Cooperacion en Euròpa (OSCE), Andrea Angell, eth reng d'automobils, tractors e persones en tot auançar ère d'uns 4 quilomètres deth costat albanés dera frontèra.

En paraules d'Agnell, "era situacion ei caotica". "Es refugiats, òmes, hemnes e mainatges, non vòlen escotar mès es crides lançadas peth Naut Comissionat dera ONU entàs Refugiats (ACNUR) en tot alertà-les contra eth perill des mines e des bombes que non an esclatat", assegurèc.

ES PEADES DERA GUÈRRA

Es barbaritats cometudes en Kosòvo pendent mesi de batèsta son aufrides ara ath mon damb era arribada dera Kfor ena província sèrbia. Eth dimars se trapèren pròp de Lukar, ath nòrd de Pristina, quauquí còssi decapitats resultat d'ua massakra cometuda presumptament pes fòrces paramilitares sèrbies hè ues setmanes. Un vidèu aficionat grabèc damb eth sòn aparelh, eth passat mes de març, ena localitat de Burme, d'autes imatges que mòstren era barbària dera limpiesa etnica. Cadavres de còssi brutaument

torturats. Escenes monstruoses que se repetissen en plan cornèrs de Kosòvo. Eth dimars, es soldats italians trobèren ua nauèra hòssa comuna ar oèst dera província, pròp dera ciutat de Pec, qu'alotjaue aumens 120 cadavres. E en Kacanik arribèren es experts forenses deth Tribunau Internacionau dera Haia entà investigar sus er improvisat cementèri albanokosovar descubèrt eth deluns pes soldats britanics e en quau sigueren enteradi detzceats de persones.

Edite ETH DIARI
Família Colomines
Centre d'estudis VIVÈNCIA ARANESA:
Aula Euròpa des Pirineus (Val d'Aran)
Carrèr Doctor Manel Vidal
locau num.5
(Darrèr edifici/ Ath cant der Espitau)
25530 Vielha-Val d'Aran
Telefon: 973641772
Fax: 973640871
E-mail: vivenciaaranesa@ctv.es

Editor e director : Joan-Ramon Colomines-Companyes.
e-mail: jrcc@apdo.com

Informatica e dessenh: Marc Colomines i Nadal.

Equip de correctors: Xavier Gutierrez.

Equip comerciau: Ramon Agulló i Teixidor.

Impression: Xerox's Document Center 220 ST d'ETH DIARI
en Vielha. Tirada: 1000 exemplars.

REMOQUET

IV FIRA D'ANTIQUITATS, BROCANTERS E COLLECCIONISME DE VIELHA-MIJARAN

IV FERIA DE ANTIGÜEDADES, BROCANTERS Y COLECCIONISMO DE VIELHA-MIJARAN

**28 DESEME DICIEMBRE
AL**

LLOBREGAT

FEFIC
FEDERACIÓ FEDERATÓ DE CATALUNYA

Ajuntament de Vielha-Mijaran

SALA PO



Eth nau alcalde de Vielha en tot campar divertit com tornen a consultar, en "ua ferreteria e des JONS", eth "miralh magic" expèrt en eleccions.